

Inhalt

Vorwort	9
<i>Kurt Gärtner, Trier</i> Die Reimvorlage der ›Neuen Ee‹ Zur Vorgeschichte der neutestamentlichen deutschen Historienbibel	12
<i>Dieter Kartschoke, Berlin</i> Biblia versificata. Bibeldichtung als Übersetzungsliteratur betrachtet	23
<i>Heimo Reinitzer, Hamburg</i> Auch in psalmis ex bubonibus ranas gemachet. Herzog August d. J. von Braunschweig und Lüneburg und seine Revision der Luther-Bibel	42
<i>Dieter Gutzen, Hagen</i> Bemerkungen zur Bibelübersetzung des Johann David Michaelis	71
<i>Heinrich Kröger, Soltau</i> Um die plattdeutsche Bibel – Pro und Contra vor 100 Jahren	79
<i>Dirk Römmer, Hamburg</i> Worttreue oder Paraphrase? – Audiatur et altera pars. Gedanken zum Problem der Dialektübersetzung	97
<i>Dafna Mach, Jerusalem</i> Ein Syntagma der Buber/Rosenzweigschen Bibelübersetzung – kritisch betrachtet	109
<i>Klaus Koch, Hamburg</i> Zur deutschen Wiedergabe poetischer Profetensprüche am Beispiel von Jes 1, 21–28	124
<i>Ulrich Wilckens, Hamburg</i> Grundprobleme moderner Übersetzung des Neuen Testaments	142
<i>Rudolf Kassühlke, Stuttgart</i> Bibelübersetzen trotz kultureller Distanz	151

<i>Hans Ulrich Nübel, Freiburg</i>	
Die Bibel soll Freude erregen!	
Theologische und ästhetische Reflexionen zur Revision der Lutherbibel	164
<i>Birgit Stolt, Stockholm</i>	
Biblische Erzählweise vor und seit Luther – sakralsprachlich – volkssprachlich – umgangssprachlich?	179
<i>Waltraut Ingeborg Sauer-Geppert, Köln</i>	
Verstehbarkeit – Zur Revision der Lutherbibel	193
<i>Reinhard Tenberg, Göttingen</i>	
Gedruckte deutschsprachige Bibeln vor Luther. Eine Bibliographie der wissenschaftlichen Literatur	209
Verzeichnis der Abkürzungen	229
Register	230